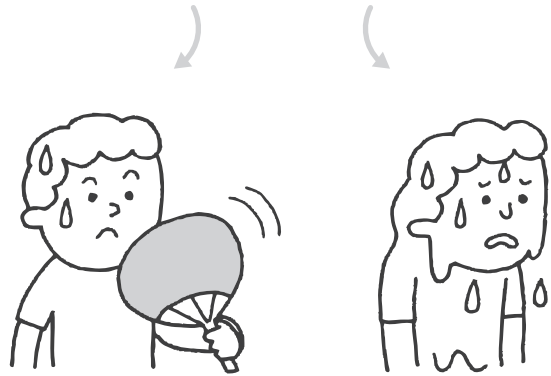


5

あつい①(暑い、熱い)

「暑い日」は「더운 날」? 「뜨거운 날」?



「あつい」を「暑い」と漢字で書く時は덥다、「熱い」と書く時は뜨겁다を用いる。すなわち「暑い日」「暑い夏」のように気温の高さを表す「暑い」が덥다、「熱いコーヒー」「熱いフライパン」「熱い蒸気」など広く温度の高さを表す「熱い」に当たる形容詞は뜨겁다である。

「優勝をかけた熱い日」のように情熱や熱狂を表す「熱い」も뜨겁다を用いて뜨거운 날と言うが、뜨거운 날が「(じりじりと焼けるように)暑い日」を意味することもある。また、「お湯」のことを뜨거운 물だけでなく더운 물とも言うが、뜨거운 물が熱湯を指すのに対し더운 물はお風呂のお湯のような温かいお湯を意味する。

1 덥다 : 暑い (⇔춥다 寒い)

- 37度まで上がり一番暑い日でした。
37도까지 올라가 가장 더운 날이었어요.

- A : お水一杯ください。
물 한 잔 주세요.
- B : お湯ですか? お冷やですか?
더운물요? 찬물요?
- 暑くありませんか?
덥지 않으세요? / 안 더우세요?

2 뜨겁다 : 熱い (⇔차다 冷たい⇒148頁)

- 寒いから熱いお茶でも召し上がりますか?
추우니까 뜨거운 차라도 드실래요?
- 熱い情熱の国スペインに行ってきた。
뜨거운 정열의 나라 스페인에 다녀왔어요.
- 5月でも日差しが熱く(強く)日傘が必要です。
5월이라도 햇살이 뜨거워서 양산이 필요해요.

練習問題

下線部を韓国語にした時、どの表現を使うのがもっとも適切でしょうか。

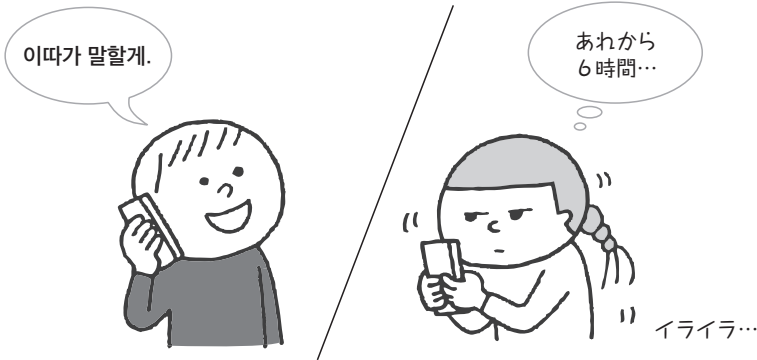
- ① スープが熱すぎて飲めません。
- ② 2階の私の部屋は暑くてたまりません。
- ③ 暑いからエアコンをつけましょうか?
- ④ 熱いフライパンでやけどをしないように注意してください。
- ⑤ 5月なのに真夏のような暑い日が続いた。

- 答え ① 뜨겁다 ② 덥다 ③ 덥다 ④ 뜨겁다 ⑤ 덥다

3

あとで(後で)

「あとで話すよ」



「そんなに食べるとあとでお腹が痛くなるよ」「会費はあとで集めます」「あとで私の部屋に来てください」「ちょっと今は話せません。あとで話します」などの「あとで」に当たる韓国語の副詞としては **나중에**と **이따가**の2つが代表的である。ただし、 **나중에**が「すぐあとで」から「いつかあとで」までのかなり時間の幅がある「あとで」なのに対し、 **이따가**は「のちほど」と似た時間感覚で用いられるので、その日のうちにそれが行われる場合に使われる。

ちなみに、 **나중에**が示すような「あとで」よりもさらに不確かな日程の予定を表す「また今度」は、 **다음에**を用いて表現する。

1 **나중에** : あとで、いつかあとで

- ちょっと今は話せません。あとで話します。
 지금은 좀 이야기할 수 없어요. 나중에 말씀드릴게요.
- あとで調査してみます。
 나중에 조사해 보겠습니다.

- あとで食事でも一緒にしましょう。
 나중에 식사라도 함께합시다.

2 **이따가** : あとで=のちほど

- 話があるから、あとでわたしの部屋に来てください。
 할 말이 있으니까 이따가 내 방으로 오세요.
- 会費はあとで集めます。まず乾杯からしましょう。
 회비는 이따가 거둘게요. 먼저 건배부터 하죠.
- いまお客さんが来ていますから、あとでお電話します。
 지금 손님이 와 계시니까 이따가 전화드릴게요.

練習問題

下線部を韓国語にした時、どの表現を使うのがもっとも適切でしょうか。

- ① それが嘘だったということはあとでわかったんです。
- ② 食べすぎるとあとでお腹が痛くなるよ。
- ③ あとで連絡します。
- ④ もうすぐ会議が始まるので、あとで電話します。
- ⑤ 今日は忙しいからこの問題についてはあとで話しましょう。

答え ① **나중에** ② **이따가** ③ **나중에** ④ **이따가** ⑤ **나중에**